



Poznań, dnia 03.04.2018 roku

Oznaczenie sprawy: ZP/325/U/18

Wszyscy Wykonawcy

Dotyczy: przetargu nieograniczonego na usługi w zakresie tłumaczenia pisemnego dla Wydziału Studiów Edukacyjnych Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

Do Zamawiającego napłynęły pytania od Wykonawcy, odnośnie treści SIWZ, na które zgodnie z art. 38 ust. 1 ustawy Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. 2017, poz. 1579 t.j.) Zamawiający udziela odpowiedzi:

Pytanie 1.

Czy Zamawiający planuje wysłać wszystkie artykuły w ramach jednego czasopisma na raz czy będą one dostarczane sukcesywnie?

Odpowiedź nr 1.

Zamawiający będzie przekazywał artykuły do tłumaczenia wg swoich potrzeb, w zależności od przekazanych tekstów. Zamawiający przewiduje przekazywanie wszystkich artykułów dotyczących trzech czasopism jednocześnie, wszystkich artykułów dotyczących jednego czasopisma, bądź pojedyncze artykuły.

Pytanie 2.

Prosimy o doprecyzowanie, jaki język jest językiem źródłowym dokumentów. W opisie przedmiotu zamówienia jest jedynie informacja, że są to tłumaczenia na język angielski (przy czym punkt 2 opisu przedmiotu zamówienia nie zawiera nawet tej informacji).

Odpowiedź nr 2.

Językiem, źródłowym w przeważającej większości jest język polski, zdarzają się jednak pojedyncze artykuły w innych językach (np. niemiecki, czeski). Zamawiający nie może dokładnie określić jakie artykuły otrzyma do następnych numerów czasopism.

Pytanie 3.

Czy termin 21 dni na przetłumaczenie tekstów każdego numeru czasopisma odnosi się do samego tłumaczenia? Czy w ciągu 21 dni należy wykonać wszystkie procesy, tj. tłumaczenie, dwukrotną korektę językową i redakcję językową?

Odpowiedź nr 3

21 dni to czas na wszystkie działania.

Wprowadzone zmiany są wiążące i należy je uwzględnić w ofercie.
Informujemy, że zgodnie z wymogiem art. 38 ust. 2 ustawy, stanowisko Zamawiającego zostało rozesłane do wszystkich wykonawców, którym przekazano SIWZ.

Z-ca Kanclerza

Ds. Administracyjno-Gospodarczych

mgr Maria Buzińska

